

**Upišite Vaše odgovore na službenom upitniku za  
cenzus 2011, a NE na ovom vodiču za jezičnu pomoć.**



**Prebrojavanje zgrada i stanova**

**9. maja 2011.**

Molimo poslati natrag u roku od dvije sedmice od primitka u povratnoj oмотnici ili ispuniti online.

**online** Uštedite poštarinu! Ovaj upitnik možete ispuniti i u internetu. Za Vas smo već sve pripremili na internet adresi [www.zensus2011.de](http://www.zensus2011.de).  
Vaš broj upitnika: \_\_\_\_\_ Vaš kod za aktiviranje: \_\_\_\_\_

**Svrha ispitivanja**

Ovim ispitivanjem se prikupljaju podaci o strukturi inventara zgrada i stanova. Za to se pismeno postavljaju pitanja o vlasnicima/vlasnicama zgrada i stanova, upraviteljima/upraviteljicama ili ostalim osobama koje su ovlaštene

za raspolaganje i korištenje zgrade ili stana. Ispitivanje je sastavni dio popisa stanovništva 2011.

**Opći podaci**

Adresa objekta  
Zgrada - id. br.  
  
Sva pitanja u ovom upitniku odnose se na ovu adresu.

Na koji telefonski broj Vas možemo dobiti preko dana za slučaj eventualnih pitanja radi razjašnjavanja?

/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

Pravne napomene možete pročitati u priloženoj dokumentaciji koja je sastavni dio ovog upitnika.

Vaš direktni kontakt u pogledu popisa stanovništva u svim pitanjima:

**[www.zensus2011.de](http://www.zensus2011.de)**

- 1 Ima li na adresi objekta **najmanje jedna** zgrada s prostorom za stanovanje ili naseljeni stan?
- 2 Jeste li Vi obavezni davati informacije za tu zgradu/te zgrade ili za taj stan/te stanove na adresi objekta, jer ste Vi npr. vlasnik/vlasnica?
- 3 Podaci o novom vlasniku/vlasnici (u danom slučaju upravitelju/upraviteljici):

- Da .....  ➤ Dalje s pitanjem 2.
- Ne .....  ➤ Kraj ispitivanja. Molimo Vas da upitnik pošaljete nazad.
- Da .....  ➤ Dalje s pitanjem 4.
- Ne .....  ➤ Dalje s pitanjem 3. Molimo Vas da onda upitnik pošaljete nazad.

Ime:

/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

Prezime/tvrtka:

/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

Ulica,  
Kućni broj:

/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

Poštanski broj,  
mjesto, država:

/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/	/
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

- 4 Nalaze li se na adresi objekta i druge zgrade sa stambenim prostorijama (npr. kuća u dvorištu) u Vašem vlasništvu, za koju niste dobili upitnik?

- Da .....  ➤ Za svaku daljnju zgradu zatražite po jedan upitnik. Sada dalje s pitanjem G1 na stranici 2.
- Ne .....  ➤ Dalje s pitanjem G1 na stranici 2.

Vodič za jezičnu pomoć BOSANSKI/HRVATSKI/SRPSKI

# Upišite Vaše odgovore na službenom upitniku za cenzus 2011, a NE na ovom vodiču za jezičnu pomoć.

## Postupajte na sljedeći način:

- Odgovarajte na pitanja po redu. Molimo Vas da kod svakog pitanja napravite samo po jedan križić.
- Molimo Vas da podatke unosite crnom ili plavom kemijskom olovkom.
- Molimo Vas da tekst upisujete tiskanim slovima.

**Primjer:** Prezime:

SCHÜLLER

Ulica:

MUSTERSTRASSE

- Ako neki odgovor morate korigirati, molimo Vas da korekciju izvršite razgovjetno i jasno, tako da je moguće nedvosmisleno razumijevanje.

**Primjer:** Korištenje stana na dan 9. maj 2011.

U stanu stanuje vlasnik

Iznajmljeno u svrhu stanovanja

- Upute na razjašnjenja se u pitanjima predstavljaju na sljedeći način: .  
Molimo Vas da kod odgovora na pitanja obratite pozornost na razjašnjenja pod brojem 1 do 14 na priloženoj ispravi.

## Pitanja o zgradi

### G1 O kakvoj vrsti zgrade se radi? 1

Najmanje polovica površine zgrada se koristi u stambene svrhe.

Kod ostalih zgrada sa stambenim prostorijama manje od polovice površine se koristi u stambene svrhe.

Stambena zgrada (ne stambeni dom)

Neka druga zgrada sa stambenim prostorijama, npr. poslovna zgrada sa stanom

Stambeni dom s vlastitim vođenjem domaćinstva od strane stanara/stanarki

Nastanjeno prenoćište, npr. vrtna sjenica, stambeni kontejner

### G2 Koliko stanova se nalazi u zgradi? 2

Kod obiteljske kuće za jednu obitelj navesti „1“.

Molimo ubrojiti i stanove koji se koriste u poslovne svrhe.

Broj stanova

### G3 Kome tipu zgrada odgovara zgrada? 3

Samostojeća obiteljska kuća za jednu ili više obitelji

Dvojni stambeni objekt (obiteljska kuća za jednu ili više obitelji)

Obiteljska kuća za jednu ili više obitelji u nizu

Drugi tip zgrade

### G4 Koje godine je završena gradnja zgrade? 4

Ako ne znate točno godinu gradnje, molimo Vas da procijenite.

### G5 Tko je vlasnik/vlasnica zgrade? 5

Uvijek kada se radi o zgradi sa stanovima u vlasništvu, križić se mora staviti uz zajednicu vlasnika stanova, također i u slučaju ako svi stanovi pripadaju jednom vlasniku.

Zajednica vlasnika stanova

Privatna osoba/osobe

Stambena zadruga

Privatno privredno stambeno poduzeće

Drugo privatno privredno poduzeće

Komuna ili komunalno stambeno poduzeće

Savezna država, pokrajina

Organizacija bez profitne svrhe, npr. Crkva

### G6 Koja vrsta grijanja se pretežno koristi u zgradi? 6

Daljinsko grijanje (daljinska toplina)

Blok grijanje

Centralno grijanje

Etažno grijanje

Pojedinačne peći ili peći za više prostorija (također i termoakumulacione peći)

U zgradi ili stanovima nema grijanja

# Upišite Vaše odgovore na službenom upitniku za cenzus 2011, a NE na ovom vodiču za jezičnu pomoć.

## Pitanja o stanovima

Na sljedećim stranicama mogu se dati podaci do 6 stanova.

Ako ste vlasnik/vlasnica **obiteljske kuće** za jednu obitelj ili ako ste vlasnik/vlasnica jednog **pojedinačnog stana** u vlasništvu, unesite podatke o stanu pod "stan 1".

## Stan 1

**W1 Molimo Vas da navedete imena i prezimena do dvije osobe, koje dana 9. maja 2011. stanuju u stanu. Počnite s odraslim osobama. 7**

Sebe samoga unesite i onda ako kao korisnik stanujete u vlastitoj kući/u vlastitom stanu. Kod diplomatskih stanova, stanova pripadnika stranih oružanih snaga, praznih stanova ili potpunog poslovnog korištenja ova polja ostaju prazna.

Stanar/ stanarka 1: Ime	<input type="text"/>
Prezime	<input type="text"/>
Stanar/ stanarka 2: Ime	<input type="text"/>
Prezime	<input type="text"/>

**Je li stan u vlastitom vlasništvu?**

(iznajmljen ili vlasnik sam stanuje u njemu?)

Da .....  ▶ Dalje s pitanjem W2.

Ne .....  ▶ Dalje s pitanjem W3.

**W2 Tko je vlasnik/vlasnica zgrade? 8**

Privatna osoba/osobe .....	<input type="checkbox"/>
Privatno privredno poduzeće .....	<input type="checkbox"/>
Javno poduzeće, Crkva ili slično .....	<input type="checkbox"/>
Stambena zadruga .....	<input type="checkbox"/>

**W3 Koristi li se stan na dan 9. maj 2011.? 9**

U stanu stanuje vlasnik .....	<input type="checkbox"/>
Iznajmljeno u svrhu stanovanja .....	<input type="checkbox"/>
Stoji prazan .....	<input type="checkbox"/>
Cijeli stan se koristi isključivo u poslovne svrhe. Ako se cijeli stan koristi u poslovne svrhe, za ovaj stan se više ne mora odgovoriti ni na jedno pitanje. ....	<input type="checkbox"/>

**W4 Kolika je površina stana? 10**

Površina u m <sup>2</sup> .....	<input type="text"/>
---------------------------------	----------------------

**W5 Koliko prostorija ima stan? 11**

Molimo Vas da ubrojite i kuhinju kao i svaku prostoriju veću od 6 m<sup>2</sup> (osim kupaonice, WC-a i hodnika).

Broj prostorija .....	<input type="text"/>
-----------------------	----------------------

**W6 Nalazi li se u stanu i jedan WC?**

Da ..... <input type="checkbox"/>	Ne ..... <input type="checkbox"/>
-----------------------------------	-----------------------------------

**W7 Nalazi li se u stanu kada ili tuš? 12**

Da ..... <input type="checkbox"/>	Ne ..... <input type="checkbox"/>
-----------------------------------	-----------------------------------

**W8 Koliko osoba stanuje na dan 9. maj 2011. u stanu? 13**

Broj osoba .....	<input type="text"/>
------------------	----------------------

**W9 Ovaj stan je ... 14**

... stan u kome se provodi odmor ili slobodno vrijeme (ne koristi se stalno u poslovno-hotelske svrhe) .....	<input type="checkbox"/>
... diplomatski stan/stan stranih oružanih snaga .....	<input type="checkbox"/>
... nijedno od obadvoja .....	<input type="checkbox"/>

## Tako ide dalje

**Jeste li Vi obavezni na davanje informacija i o drugim stanovima u zgradi?**

Da .....  ▶ Dalje sa stanom 2.

Ne .....  ▶ Kraj ispitivanja.  
Molimo Vas da upitnik pošaljete nazad.

**Upišite Vaše odgovore na službenom upitniku za  
cenzus 2011, a NE na ovom vodiču za jezičnu pomoć.**

**Stan 2**

**W1 Molimo Vas da navedete do dvije osobe koje na dan 9. maj 2011. stanuju u stanu. 7**

Stanar/  
stanarka 1: Ime

Prezime

Stanar/  
stanarka 2: Ime

Prezime

**W2 Samo za stanove u vlasništvu:  
Tko je vlasnik/vlasnica zgrade? 8**

Privatna osoba/osobe .....

Privatno privredno poduzeće .....

Javno poduzeće, Crkva ili slično .....

Stambena zadruga .....

**W3 Korištenje stana na dan 9. maj 2011. 9**

U stanu stanuje vlasnik .....

Iznajmljeno u svrhu stanovanja .....

Stoji prazan .....

Cijeli stan se koristi isključivo u poslovne  
svrhe.

Za ovaj stan je ispitivanje završeno. ....

**W4 Površina stana u m<sup>2</sup> ..... 10**

**W5 Koliko prostorija ima stan? 11**

**W6 WC u stanu**  
Da .....  Ne .....

**W7 Kada ili tuš u stanu 12**  
Da .....  Ne .....

**W8 Koliko osoba stanuje na  
dan 9. maj 2011. u stanu? ..... 13**

**W9 Ovaj stan je ... 14**

... stan u kome se provodi  
odmor ili slobodno vrijeme .....

... diplomatski stan/stan  
stranih oružanih snaga .....

... nijedno od obadvoga .....

**Stan 3**

**W1 Molimo Vas da navedete do dvije osobe koje na dan 9. maj 2011. stanuju u stanu. 7**

Stanar/  
stanarka 1: Ime

Prezime

Stanar/  
stanarka 2: Ime

Prezime

**W2 Samo za stanove u vlasništvu:  
Tko je vlasnik/vlasnica zgrade? 8**

Privatna osoba/osobe .....

Privatno privredno poduzeće .....

Javno poduzeće, Crkva ili slično .....

Stambena zadruga .....

**W3 Korištenje stana na dan 9. maj 2011. 9**

U stanu stanuje vlasnik .....

Iznajmljeno u svrhu stanovanja .....

Stoji prazan .....

Cijeli stan se koristi isključivo u poslovne  
svrhe.

Za ovaj stan je ispitivanje završeno. ....

**W4 Površina stana u m<sup>2</sup> ..... 10**

**W5 Koliko prostorija ima stan? 11**

**W6 WC u stanu**  
Da .....  Ne .....

**W7 Kada ili tuš u stanu 12**  
Da .....  Ne .....

**W8 Koliko osoba stanuje na  
dan 9. maj 2011. u stanu? ..... 13**

**W9 Ovaj stan je ... 14**

... stan u kome se provodi  
odmor ili slobodno vrijeme .....

... diplomatski stan/stan  
stranih oružanih snaga .....

... nijedno od obadvoga .....

**Upišite Vaše odgovore na službenom upitniku za  
cenzus 2011, a NE na ovom vodiču za jezičnu pomoć.**

**Stan 4**

**W1 Molimo Vas da navedete do dvije osobe koje na dan 9. maj 2011. stanuju u stanu. 7**

Stanar/  
stanarka 1: Ime

Prezime

Stanar/  
stanarka 2: Ime

Prezime

**W2 Samo za stanove u vlasništvu:  
Tko je vlasnik/vlasnica zgrade? 8**

Privatna osoba/osobe .....

Privatno privredno poduzeće .....

Javno poduzeće, Crkva ili slično .....

Stambena zadruga .....

**W3 Korištenje stana na dan 9. maj 2011. 9**

U stanu stanuje vlasnik .....

Iznajmljeno u svrhu stanovanja .....

Stoji prazan .....

Cijeli stan se koristi isključivo u poslovne  
svrhe.

Za ovaj stan je ispitivanje završeno.

**W4 Površina stana u m<sup>2</sup> ..... 10**

**W5 Koliko prostorija ima stan? 11**

**W6 WC u stanu**  
Da .....  Ne .....

**W7 Kada ili tuš u stanu 12**  
Da .....  Ne .....

**W8 Koliko osoba stanuje na  
dan 9. maj 2011. u stanu? ..... 13**

**W9 Ovaj stan je ... 14**  
... stan u kome se provodi  
odmor ili slobodno vrijeme .....

... diplomatski stan/stan  
stranih oružanih snaga .....

... nijedno od obadvoga .....

**Stan 5**

**W1 Molimo Vas da navedete do dvije osobe koje na dan 9. maj 2011. stanuju u stanu. 7**

Stanar/  
stanarka 1: Ime

Prezime

Stanar/  
stanarka 2: Ime

Prezime

**W2 Samo za stanove u vlasništvu:  
Tko je vlasnik/vlasnica zgrade? 8**

Privatna osoba/osobe .....

Privatno privredno poduzeće .....

Javno poduzeće, Crkva ili slično .....

Stambena zadruga .....

**W3 Korištenje stana na dan 9. maj 2011. 9**

U stanu stanuje vlasnik .....

Iznajmljeno u svrhu stanovanja .....

Stoji prazan .....

Cijeli stan se koristi isključivo u poslovne  
svrhe.

Za ovaj stan je ispitivanje završeno.

**W4 Površina stana u m<sup>2</sup> ..... 10**

**W5 Koliko prostorija ima stan? 11**

**W6 WC u stanu**  
Da .....  Ne .....

**W7 Kada ili tuš u stanu 12**  
Da .....  Ne .....

**W8 Koliko osoba stanuje na  
dan 9. maj 2011. u stanu? ..... 13**

**W9 Ovaj stan je ... 14**  
... stan u kome se provodi  
odmor ili slobodno vrijeme .....

... diplomatski stan/stan  
stranih oružanih snaga .....

... nijedno od obadvoga .....

**Upišite Vaše odgovore na službenom upitniku za  
cenzus 2011, a NE na ovom vodiču za jezičnu pomoć.**

**Stan 6**

W1 Molimo Vas da navedete do dvije osobe koje na dan 9. maj 2011. stanuju u stanu. **7**

Stanar/ stanarka 1: Ime	<input type="text"/>
Prezime	<input type="text"/>
Stanar/ stanarka 2: Ime	<input type="text"/>
Prezime	<input type="text"/>

W2 Samo za stanove u vlasništvu:  
Tko je vlasnik/vlasnica zgrade? **8**

Privatna osoba/osobe .....	<input type="checkbox"/>
Privatno privredno poduzeće .....	<input type="checkbox"/>
Javno poduzeće, Crkva ili slično .....	<input type="checkbox"/>
Stambena zadruga .....	<input type="checkbox"/>

W3 Korištenje stana na dan 9. maj 2011. **9**

U stanu stanuje vlasnik .....	<input type="checkbox"/>
Iznajmljeno u svrhu stanovanja .....	<input type="checkbox"/>
Stoji prazan .....	<input type="checkbox"/>
Cijeli stan se koristi isključivo u poslovne svrhe.	<input type="checkbox"/>
Za ovaj stan je ispitivanje završeno. ....	<input type="checkbox"/>

W5 Koliko prostorija ima stan? **11**

W6 WC u stanu  
Da .....  Ne .....

W7 Kada ili tuš u stanu **12**  
Da .....  Ne .....

W8 Koliko osoba stanuje na  
dan 9. maj 2011. u stanu? **13**

W9 Ovaj stan je ... **14**  
 ... stan u kome se provodi  
odmor ili slobodno vrijeme .....   
 ... diplomatski stan/stan  
stranih oružanih snaga .....   
 ... nijedno od obadvoga .....

W4 Površina stana u m<sup>2</sup> ..... **10**

**Ako ste Vi obavezni na davanje informacija za više  
od 6 stanova u zgradi, koristite zasebni upitnik.  
Ako ga niste dobili, molimo Vas da ga zatražite.**

**Primjedbe**

Ako imate važnih napomena ili dopuna koje se tic(u zgrade ili stanova koji se u njoj nalaze,  
onda Vas molimo da ih upišete ovdje.

Zahvaljujemo se najljepše na Vašoj potpori.

Vodič za jezičnu pomoć BOSANSKI/HRVATSKI/SRPSKI

## Prebrojavanje zgrada i stanova 9. maja 2011.

### Objašnjenja uz prvu stranicu upitnika

Za svaku zgradu sa stambenim prostorom i za svako nastanjeno prenoćište mora se ispuniti uvijek po **jedan vlastiti upitnik o zgradama/stanovima**.

Kao **zgrada sa stambenim prostorijama** važi:

- svaka **samostojeća** zgrada ili
- svaka zgrada u grupi zgrada koje graniče jedna s drugom, a koje su razdvojene protupožarnim zidom; po pravilu se zgrade koje graniče jedna s drugom mogu prepoznati po tome da uvijek imaju po jedan vlastiti ulaz i vlastito stepenište s najmanje jednim stanom, neovisno o tome jesu li nastanjene ili stoje prazne.

Kao nastanjeno prenoćište vrijede **nastanjene** vrtne sjenice, **nastanjena** građevinska vozila, **nastanjeni** stambeni kontejneri i slično.

**Zatražite za svaku zgradu po jedan odvojeni upitnik o zgradama/stanovima, ako ste vlasnik/vlasnica više zgrada sa stambenim prostorijama, također i ako se te zgrade vode pod jednom adresom.**

### Objašnjenja uz pitanja o zgradama

- 1 Molimo Vas da križićem obilježite **stambenu zgradu**, ako se zgrada za stambene svrhe koristi najmanje na polovici ukupne korisne površine a nije stambeni dom. Ako se manje od polovice ukupne korisne površine koristi za stambene svrhe, jer se npr. u zgradi nalaze pretežno dućani ili uredi, onda se križićem obilježava unos **Ostale zgrade sa stambenom površinom**.

**Stambeni domovi** su stambene zgrade koje služe primarno stambenim potrebama određenih krugova stanovništva (npr. studentski dom, starački dom). Stambeni domovi posjeduju zajedničke prostorije. Stanari/stanarke stambenih domova vode vlastito domaćinstvo. Križićem obilježite **Stambeni dom** također i onda, ako se u zgradi nalazi npr. još i odjel za njegu. **Nastanjena prenoćišta** su provizorne građevine. U to se ubrajaju npr. vrtne sjenice, građevinska vozila, barake za stanovanje, kola za stanovanje (npr. u kampovima), stambeni kontejneri, kućice u vrtovima u predgrađu, lovačke kućice, sjenice u vinogradima, planinske kuće i čvrsto usidreni brodovi za stanovanje, ukoliko su trajno nastanjeni.

- 2 Molimo Vas da navedete **broj svih stanova u zgradi**, neovisno o tome jesu li trenutno nastanjeni ili nisu. Najamni stanovi u sklopu obiteljskih kuća za jednu obitelj moraju se brojati kao zasebni stanovi. Molimo Vas da ubrojite i stanove koji su prvobitno bili predviđeni za stambene svrhe, ali se sada koriste isključivo u poslovne svrhe (jer su tamo smještene npr. liječničke ordinacije ili uredi). Lokali za dućane se ne trebaju ubrajati. Kod **stambenih domova** (s vlastitim vođenjem domaćinstva stanara/stanarki) svaka zatvorena jedinica, u koju se može ući neposredno sa stubišta, iz predvorja ili izvana se računa kao stan.

- 3 **Samostojeća obiteljska kuća za jednu ili više obitelji:** To može biti npr. samostojeća obiteljska kuća za jednu obitelj ili samostojeći neboder.

**Dvojni stambeni objekt:** Zgrada koja je sagrađena s nekom drugom zgradom tako da su spojene zajedničkim zidom, neovisno o tome, radi li se pri tome o kućama za jednu obitelj ili o kućama za više obitelji.

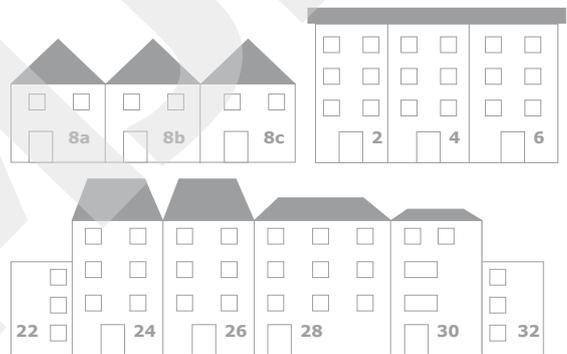
**Primjeri za dvojne stambene objekte**



**Kuća u nizu:** Zgrada koja je sagrađena sa najmanje dvije druge zgrade tako da su spojene zajedničkim zidom, neovisno o tome, radi li se pri tome o kućama za jednu obitelj ili o

kućama za više obitelji. Zgrade ne moraju biti sagrađene na isti način, one mogu biti izmjenično raspoređene, bočno ili po visini. Krajnje kuće u nizu također se ubrajaju u to.

**Primjeri za Kuće u nizu:**



**Drugi tip zgrade:** Sve vrste zgrada, koje nisu samostojeća kuća, dvojni stambeni objekt ili kuća u nizu, kao i sve vrste nastanjenih prenoćišta.

- 4 Navedite godinu prvobitnog završetka građenja zgrade. Kod potpuno razorenih i ponovno sagrađenih zgrada, kao godina gradnje vrijedi godina ponovnog građenja. Ako ne znate točno godinu gradnje, molimo Vas da procijenite.
- 5 **Zajednica vlasnika stanova:** Vrijedi isključivo i uvijek onda, kada je neka zgrada (kuća za više obitelji) podijeljena na stanove u vlasništvu u skladu sa Zakonom o vlasništvu nad stanovima (WEG). U slučaju naselja s obiteljskim kućama za jednu obitelj (npr. naselja s dvojnim objektima ili naselja s kućama u nizu) koje su podijeljene u skladu sa Zakonom o vlasništvu nad stanovima, ne smije se križićem obilježiti Zajednica vlasnika stanova. Za taj slučaj mora se izabrati neka od drugih odlika (po pravilu: Privatna osoba/osobe).

**Privatna osoba/osobe:** Sve fizičke osobe. To mogu biti pojedinačne osobe, parovi, ili ostale grupe osoba, npr. zajednice nasljednika.

**Stambena zadruga:** Sva stambena poduzeća koja imaju pravnu formu zadruga.

**Privatna privredna stambena poduzeća:** Sva privatno-pravna stambena poduzeća, bez zadruga.

**Ostala privatna privredna stambena poduzeća:** Sva privatno-pravna poduzeća, u čijem vlasništvu se nalaze stanovi, a čija primarna svrha zarađivanja nije iznajmljivanje stanova (npr. banke, osiguravajuća društva, fondovi).

**Komune ili komunalna stambena poduzeća:** Poduzeća ili ustanove, kod kojih komuna u vlasništvu ima više od 50 % nominalnoga kapitala ili glasačkog prava.

**Savezna država, pokrajina:** Poduzeće ili ustanova, kod kojih Savezna država ili pokrajina u vlasništvu ima više od 50 % nominalnoga kapitala ili glasačkog prava.

**Organizacija bez profitne svrhe**, npr. Crkve.

- 6 **Daljinsko grijanje:** Ovdje se cijela stambena naselja toplinom snabdijevaju iz jedne centralne daljinske toplane (tako zvana daljinska toplina).

**Blok grijanje:** O blok grijanju se radi kada se jedan cijeli blok kuća grije centralnim sistemom grijanja a izvor grijanja se nalazi u jednoj zgradi, odnosno uz jednu zgradu ili u njenoj neposrednoj blizini (takozvana bliska toplina).

**Centralno grijanje:** Kod centralnog grijanja se sve stambene jedinice jedne zgrade griju sa jednog centralnog mjesta za grijanje, koje se nalazi unutar zgrade (po pravilu u podrumu).

**Etažno grijanje:** Pod etažnim grijanjem podrazumijeva se centralno postrojenje za grijanje za sve prostorije jednog zatvorenog stana, pri čemu se izvor grijanja (npr. plinski termalni izvor) nalazi većinom unutar tog stana.

**Peći za jednu ili više prostorija:** Peći za jednu prostoriju (npr. peći na uglj ili termoakumulacijske peći) griju uvijek samo prostoriju u kojoj stoje. One su u pravilu instalirane fiksno. Peć za više prostorija (npr. kaljeva peć) grije istovremeno više prostorija (također i kroz zračne kanale).

Kod pasivnih kuća postrojenja za povratno dobivanje topline/kontrolirana postrojenja za provjetravanje ovdje vrijede kao "grijanje" i moraju se uračunati na odgovarajući način (u pravilu: Centralno grijanje).

Kod više vrsta grijanja u zgradi mora se navesti ono, kojim se grije najveći dio stambene površine.

## Objašnjenja uz pitanja o stanu

Pod **stanom** se podrazumijevaju prostorije koje su prema vani zatvorene, koje su namijenjene stanovanju, i koje u pravilu leže zajednički, a koje omogućavaju vođenje vlastitog domaćinstva. Stanovi imaju svoj vlastiti ulaz neposredno izvana, iz stepeništa ili iz predvorja. Ali u stan mogu spadati također i podrumске ili tavanске prostorije (npr. mansarde) koje leže izvan samoga stana a sagrađene su u stambene svrhe.

- 7 Imena i prezimena do dvije osobe koje stanuju u stanu stalno ili redovito, također i ako one na dan 9. maj ne borave u stanu. Kod iznajmljenih stanova molimo da u danom slučaju imena pogledate u ugovoru o najmu stana. Ako nije poznato tko u stanu stvarno stanuje, molimo da navedete imena osoba s kojima je sklopljen ugovor o najmu stana. Kod stanova u kojima se provodi odmor (vidi 14) molimo da navedete imena osoba, koje stan obično koriste.

- 8 Ovo pitanje se mora odgovoriti samo za stanove u vlasništvu u kućama za više obitelji, dakle uvijek onda, ako je u pitanju G5 križićem obilježena "Zajednica vlasnika stanova".

**Privatno privredno poduzeće:** uključujući privatno privredno stambeno poduzeće.

**Javno poduzeće, Crkve ili slično:** Poduzeća ili ustanove, kod kojih komune, Savezna država ili pokrajine u vlasništvu imaju više od 50 % nominalnoga kapitala ili glasačkog prava. Ovdje se moraju uvrstiti također i organizacije bez profitne svrhe, kao npr. Crkve.

- 9 **U stanu stanuje vlasnik:** Ako je najmanje jedan od stanara vlasnik stana, to jest, ako osim vlasnika/vlasnice u stanu stanuju i podstanari/podstanarke.

Navedite "**Iznajmljeno u stambene svrhe**" onda, ako je stan u stambene svrhe iznajmljen ili prepušten bez plaćanja najamnine.

Stan vrijedi kao **nenastanjen** ako na dan provođenja popisa nije niti iznajmljen niti ga koristi sam vlasnik/vlasnica, a također nije ni stan u kojem se provodi odmor ili slobodno vrijeme (vidi 14). Ako se stan zbog renoviranja/moderniziranja - uz daljnje postojanje odnosa najma - privremeno ne može koristiti, taj stan ne vrijedi kao nenastanjen.

O isključivo **poslovnom korištenju** radi se onda kada se stan ne koristi u stambene svrhe, nego isključivo u poslovne svrhe (kao npr. ured, liječnička ordinacija). Kod stanova koji se stalno iznajmljuju na poslovno-hotelski način kao stanovi u kojima se provodi odmor, također se radi o isključivo poslovnom korištenju.

- 10 **Površina:** Osnovna površina cjelokupnog stana. U stan se ubrajaju također i prostorije koje leže izvan samoga stana (npr. mansarde) kao i podrumске i tavanске prostorije koje su izgrađene u **svrhe stanovanja**.

U cilju izračunavanja stambene površine moraju se uračunati (u skladu sa Pravilnikom o stambenoj površini):

- u potpunosti: osnovne površine prostorija/dijelova prostorija s unutrašnjom visinom od najmanje 2 metra;

- s polovicom: osnovne površine prostorija/dijelova prostorija s unutrašnjom visinom od najmanje 1 metra, ali manje od 2 metra; negrijani zimski vrtovi, bazeni za plivanje i slične prostorije koje su zatvorene sa svih strana;
- u pravilu sa četvrtinom, ali najviše s polovinom: površine balkona, lođa, krovnih vrtova, terasa.

Ako ne znate točno površinu, molimo Vas da procijenite.

- 11 Broj prostorija obuhvaća sve sobe za dnevni boravak, blagovaonice i spavaće sobe, kao i druge odvojene prostorije (npr. podrumске i tavanске prostorije u kojima se može stanovati) s površinom od najmanje 6 m<sup>2</sup> kao i zatvorene kuhinje, neovisno o njihovoj veličini. Kupaonica, zahod, hodnik i pomoćne prostorije se principijelno ne uračunavaju. Soba za dnevni boravak s kutom za objedovanje, niša za spavanje ili kuhinjska niša mora se računati kao **jedna** prostorija. U skladu s time ima i stanova, u kojima ne postoje sagrađeni zidovi za razdvajanje pojedinih područja stanovanja (npr. takozvani "loft stanovi") koji se sastoje od samo **jedne** prostorije.

- 12 **Kada ili tuš:** Ako se radi samo o prenosivim tuševima ili kadama koje nemaju fiksne dovodne i odvodne cijevi, onda se križićem mora označiti **Ne**.

- 13 Broj osoba koje stanuju u stanu stalno ili redovito, također i ako one na dan 9. maj ne borave u stanu. Ako broj osoba nije precizno poznat, molimo Vas da navedete broj osoba, koje **po Vašem saznanju** stanuju u stanu. Kod privatnih stanova u kojima se provodi odmor ili slobodno vrijeme (vidi 14) molimo Vas da navedete broj osoba koje stan obično koriste.

- 14 **Stanovi u kojima se provodi odmor ili slobodno vrijeme** su stanovi u kojima osobe u privatne svrhe provode samo svoje slobodno vrijeme (npr. za vikend, za vrijeme godišnjeg odmora, školskih praznika itd.). Stanovi u kojima se provodi odmor ili slobodno vrijeme mogu se nalaziti u svakoj zgradi (npr. vikendica, kuća za više obitelji). Njih mogu koristiti sami vlasnici/vlasnice ili ih trajno iznajmiti nekoj trećoj osobi za korištenje u slobodno vrijeme (ili ih prepustiti na korištenje bez plaćanja).

**Stanovi u kojima se provodi odmor, a koji se stalno iznajmljuju na poslovno-hotelski način, ne spadaju u to.**

O **diplomatskom stanu/stanu stranih oružanih snaga** radi se uvijek onda, kada najmanje jedan od stanara ili jedna od stanarki pripada nekom stranom diplomatskom predstavništvu, stranim oružanim snagama ili slično, neovisno o tome, radi li se pri tome o vlasnicima/vlasnicama ili o stanarima/stanarkama.

# Prebrojavanje zgrada i stanova

## 9. maja 2011.

### Informiranje u skladu sa § 17 Saveznog zakona o statistici

#### Svrha, način i obujam ispitivanja, pravne osnove

Aktualni podaci službene statistike o zgradama i stanovima baziraju se na rezultatima popisa stanovništva 1987. godine u starim saveznim pokrajinama, odnosno prebrojavanju zgrada i stanova 1995. godine u novim saveznim pokrajinama i od tada su popisivani i nadalje. Da bi se ti podaci aktualizirali i postavili na novi temelj, u okviru popisa 2011. se moraju prikupiti podaci o zgradama i stanovima. Korištenje podataka iz registara javne uprave nije moguće jer ne postoje odgovarajući registri. Prilikom prikupljanja podataka obuhvaćaju se sve zgrade sa stambenim prostorom, nastanjena prenoćišta i stanovi.

U cilju upravljanja odvijanja prebrojavanja zgrada i stanova je Savezna statistička služba na osnovu Zakona o pripremi popisa stanovništva od 8. decembra 2007. godine (Savezni službeni list I str. 2808), koji je posljednji puta promijenjen člankom 3 Zakona od 8. jula 2009. (Savezni službeni list I str. 1781), izradila registar adresa i zgrada, u kome se uz svaku adresu stana pohranjuju pojedinačni podaci koji se odnose na stanove i vlasništvo nad stanovima.

Dan koga se provodi prebrojavanje zgrada i stanova je 9. maj 2011.

Prikupljanje podataka vrši se na osnovu Zakona o popisu stanovništva 2011. (ZensG 2011) od 8. jula 2009. (Savezni službeni list I str. 1781) u vezi sa Saveznim zakonom o statistici (BStatG) od 22. januara 1987. (Savezni službeni list I str. 462, 565), koji je posljednji puta promijenjen člankom 3 Zakona od 7. septembra 2007. (Savezni službeni list I str. 2246).

Prikupljaju se podaci uz § 6 stavak 2 i 3 Zakona o popisu stanovništva 2011.

#### Za prikupljanje podataka postoji obaveza na davanje informacija.

Obaveza na davanje informacija proizlazi iz § 18 stavak 2 Zakona o popisu stanovništva 2011 u vezi sa § 15 stavak 1 Saveznog zakona o statistici. Prema njima su vlasnici i vlasnice, upravitelji i upraviteljke kao i ostali ovlašteni za upravljanje i korištenje zgrada ili stanova obavezni na davanje informacija.

Kao vlasnici i vlasnice vrijede također i osobe, kojima se zgrade i stanovi moraju poslovno pripisati prema § 39 stavak 2 Propisa o doprinosima.

Za davanje informacija može se umjesto tiskanoga upitnika koristiti online-upitnik.

Upravitelji i upraviteljke koje ne mogu dati odgovore na pitanja obavezni su saopćiti imena i adrese vlasnika i vlasnica, da bi se pitanja mogla postaviti njima. Ako Vi dana 9. maja 2011. niste više obavezni na davanje informacija, obavezni ste nadležnoj statističkoj službi saopćiti imena i adrese kupaca stana. Ako Vam ti podaci nisu poznati, moraju se saopćiti imena i adrese onih osoba (vlasnika i vlasnica, upravitelja i upraviteljki kao i ostalih ovlaštenih za upravljanje i korištenje), koji mogu dati te informacije.

Prema § 15 stavak 6 Saveznog zakona o statistici žalba i osporavanje zahtjeva za davanjem informacija tužbom ne odlazu izvršenju naloga.

#### Statističko držanje u tajnosti

Prikupljeni pojedinačni podaci se prema § 16 Saveznog zakona o statistici drže u tajnosti. Samo u zakonski izričito reguliranim iznimnim slučajevima pojedinačni podaci se smiju proslijediti dalje.

Za korištenje od strane zakonodavnih tijela i za svrhe planiranja, ali ne i za reguliranje pojedinačnih slučajeva, statističke službe Savezne države i pokrajina smiju prema § 22 stavak 1 Zakona o popisu stanovništva 2011 (ZensG 2011) najvišim saveznim ili pokrajinskim organima vlasti proslijediti tablice sa statističkim rezultatima, također i ako polja u tablici pokazuju samo jedan jedini slučaj.

Za isključivo komunalno-statističke svrhe statističke službe Savezne države i pokrajina smiju prema § 22 stavak 2 Zakona o popisu stanovništva 2011 komunalnim statističkim uredima za njihovo područje nadležnosti proslijediti pojedinačne podatke o obilježjima prikupljanja, kao i o pomoćnim oznakama "ulica" i "kućni broj" ili pojedinačne podatke sažete prema blokovima stranica. Ali prosljeđivanje je dopušteno ipak samo onda kada je osigurano statističko čuvanje tajne putem zakonski propisanih mjera, posebice u pogledu prostornog, organizacijskog i personalnog razdvajanja komunalnih statističkih ureda od službi koje su nadležne za nestatističke zadatke. Pomoćne karakteristike se tamo moraju izbrisati što je moguće ranije, ali najkasnije dvije godine nakon prosljeđivanja. To znači da se podaci ne smiju davati upravnim službama u svrhe koje služe upravnim poslovima. Ta takozvana "zabrana uzvratne igre" kaže da se npr. registri prijava boravka ne smiju korigirati pomoću ovdje prikupljenih podataka.

Prema § 16 stavak 6 Saveznog zakona o statistici visokim školama ili drugim ustanovama, kojima je povjeren zadatak neovisnoga znanstvenog istraživanja za provođenje znanstvenih projekata, na raspolaganje se smiju stavljati samo faktički anonimizirani pojedinačni podaci.

Obaveza na čuvanje statističke tajne postoji za osobe koje su podatke dobile prema gore navedenim propisima, u istoj mjeri kao i za zaposlenike i zaposlenice u statističkim službama.

#### Prava i obaveze povjerenika za prikupljanje podataka

Popisivanje zgrada i stanova provodi se kao pismeno ispitivanje. Ipak u iznimnim slučajevima prema § 11 stavak 5 Zakona o popisu stanovništva 2011. mogu se angažirati i povjerenici za prikupljanje podataka.

Povjerenici za prikupljanje podataka moraju se legitimirati i posebno su obavezni na čuvanje tajnosti podataka. Saznanja do kojih dođu vršenjem svoje djelatnosti oni ne smiju koristiti u drugim postupcima ili za druge svrhe. Obaveza vrijedi i nakon okončanja njihove djelatnosti kao povjerenika za prikupljanje podataka.

### **Pomoćne karakteristike, razdvajanje i brisanje, redni brojevi**

Prezime, prijašnja prezimena, imena i adresa osobe obavezne na davanje informacija, telekomunikacijski brojevi osobe obavezne na davanje informacija ili neke druge osobe koja stoji na raspolaganju za slučaj pitanja radi razjašnjavanja, prezime i ime do dva korisnika stana, broj stanara po jednom stanu, ulica, kućni broj i dodaci adresi stana su pomoćne karakteristike, koje služe samo tehničkom provođenju utvrđivanja podataka. One se moraju što je moguće ranije odvojiti od karakteristika utvrđivanja podataka, posebno čuvati i izbrisati, čim je u statističkim službama okončana provjera karakteristika utvrđivanja podataka i pomoćnih karakteristika u pogledu njihove razumljivosti i potpunosti, ali najkasnije četiri godine nakon 9. maja 2011.

Upitnici će se uništiti nakon okončanja vrednovanja popisa stanovništva, najkasnije četiri godine nakon 9. maja 2011.

Podaci iz registara adresa i zgrada u pogledu prezimena i imena ili oznake i adrese pojedinačnih vlasnika, ovlaštenih nasljednika, upravitelja ili drugih osoba ovlaštenih za upravljanje zgradama i stanovima, uvijek u vezi sa izabranim adresama stanovanja, smiju se koristiti za pripremu i provođenje ispitivanja provjera nasumce. Ti podaci kao i svi ostali podaci sadržani u registru adresa i zgrada izbrisati će se što je moguće ranije, ali ipak najkasnije šest godina nakon 9. maja 2011.

Broj upitnika sadrži slobodno izdan niz cifri i omogućava da se upitnik pripiše odgovarajućoj osobi. Osim toga on sadrži i jednu kontrolnu cifru. Ali ona ne sadrži nikakve informacije o dotičnoj osobi.

Kod koda za aktiviranje radi se o slobodno izdanom nizu znakova, koji skupa s brojem upitnika služi identifikaciji osobe obavezne na davanje informacija kod sudjelovanja u online prikupljanju podataka.

Linijski kod koji je otisnut na donjem rubu upitnika oslikava oznaku potvrde koja se nalazi neposredno iznad njega (niz koji se sastoji od 38 cifri). Kod te oznake potvrde radi se o jednom rednom broju koji služi isključivo organizaciji postupka prikupljanja i vrednovanja podataka. On sadrži broj upitnika, informaciju da se radi o upitniku uz prebrojavanje zgrada i stanova prilikom popisa stanovništva 2011. koji se odnosi na dan popisa 9. maja 2011. i koja savezna pokrajina je nadležna.

Upotrijebljeni identifikacijski broj zgrade služi za razlikovanje zgrada koje su uključene u prikupljanje podataka i za racionalno vrednovanje prikupljanja podataka. On se sastoji od jednog tekućeg slobodno izdanoga broja.